

На санскрите: **अपरिमित आयुर्ज्ञान नाम महायानसूत्र ।**

А́РЬЯ АПАРИМИТА А́ЮРДЖНЯНА НА́МА МАХА́ЯНА СУТРА

На тибетском: **འཕགས་པ་ཚེ་དང་ཡི་ཤེས་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མངོན།**

'phags pa tshe dang ye shes dpag tu med pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo

На русском: **Сутра Махаяны, называемая «Святые бесконечная жизнь и знание»**

Поклон всем Буддам и Бодхисаттвам!



акую речь я слышал однажды **Бхагаван** пребывал вместе с большой **общинной шраваков** и великими множествами **Бодхисаттв-Махасаттв** у Шравасты в саду Царевича Джеты в обители Анатхапиндаты.

Тогда **Бхагаван** провозгласил **Манджүшри Кумаравхүте**:

– **Манджүшри!** Наверху есть мир, называемый **«Неизмеримые Достоинства»**. Там пребывает **Татхагата Архат Истинно Совершенный Будда по имени Неизмеримые Жизнь и Знание Полная Определенность Царь Величия**. Он хранит жизнь и помышляет о совершенстве жизни, а также объясняет существам и **Дхармү**.

Итак, внимай, **Манджүшри Кумаравхүта**, коротка жизнь существ материка **Джамбү**: сплошь столетники. Да и из них большинство являет вневременную смерть. О **Манджүшри**, существа, которые станут записывать в письменах, или побуждать записывать, или услышат всего лишь название, или [будут совершать действия] от прочтения до записывания в книгу и содержания в доме, или станут почитать цветами, благовониями, ожерельями, умягиваниями и порошками это членение **Дхарм**, называемое **«Истинное провозглашение достоинств и восхвалений Татхагате Неизмеримые Жизнь и Знание»**, все они, избежав завершения срока, вновь обретут сто лет жизни.

Манджүшри, так же сильно удлинится жизнь существ, которые услышат сто восемь имен **Неизмеримых Жизни и Знания Полной Определенности Царя Величия**. И сильно удлинится жизнь существ, которые в самом завершении срока станут хранителями имени.

А потому, о **Манджүшри**, таковы и достоинства, и благость тех благородных сынов и благородных дочерей, что из желания долгой жизни услышат, или запишут в письменах, или побудят записать, или станут читать сто восемь имен **Татхагаты Неизмеримые Жизнь и Знание!**

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДАХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДАХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДАХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Манджүшри, те, кто запишет в письменах, или побудит записать в письменах, или, записав в книгу, будут содержать дома или читать эти сто восемь имен **Татхагаты**, они, избежав завершения срока, обретут сто лет жизни. И даже умерев, рождаются в земле **Будды Татхагаты Неизмеримые Жизнь и Знание**, в таких мирах как **«Неизмеримые Достоинства»**.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

В это же время девятьсот девяносто миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время восемьсот сорок миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время семьсот семьдесят миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время шестьсот пятьдесят миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время пятьсот пятьдесят миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время четыреста пятьдесят миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время триста шестьдесят миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время двести пятьдесят миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время столько десятков миллионов Будд, сколько песчинок в десяти реках Ганг, одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет в письменах, или побудит записать в письменах, или будет хранить этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств», тот, избежав завершения срока, обретет сто лет жизни и еще много удлинит срок.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств», тот никогда не станет рождаться существом ада, в мире животных и в сфере Владыки Смерти, никогда не станет рождаться в несвободном состоянии, но будет помнить все рождения, в которых возникал.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ,

**ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ
СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.**

Кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», тот побудит записать восемьдесят четыре тысячи Собраний Дхармы.

**ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО
РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ
ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ,
ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ
СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.**

Кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», тот побудит совершать восемьдесят четыре тысячи Собраний Дхармы и освятит их.

**ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО
РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ
ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ,
ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ
СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.**

Кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», тот очистит даже «пять незамедлительных».

**ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО
РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ
ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ,
ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ
СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.**

Кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», тот очистит грудү простүпков даже размером с Горү Сүмерү.

**ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО
РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ
ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ,
ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ
СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.**

Тому, кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», не смогут причинить вред, даже стараясь навредить, мары, божества класса мар, якши и ракшасы.

**ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО
РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ
ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ,
ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ
СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.**

Кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», тому во время смерти девятьсот девяносто Пробужденных провозгласят предсказание, и тысячи Будд протянут ему длани. И станет он переходить из одной земли Будды в другую землю Будды. Не сомневайся, не колеблись и не питай двух мыслей об этом.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

За теми, кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», будут неотступно следовать Четыре Великих Царя и будут оберегать, спасать и укрывать.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», тот возродится в чистой земле Татхагаты Безграничного Света, в сфере мира «Счастливый».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Место, в котором была записана эта Драгоценность – Раздел Бүтр, станет объектом почитания. Все рожденные в мире животных птицы и звери, в ушах которых [она] прозвучит, явно-совершенно пробудятся в несравненном, истинно совершенном Будхи.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Тот, кто запишет в письменах или побудит записать в письменах этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», никогда не будет рожден в теле женщины.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто ради этого «Раздела Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств» совершит даяние одной монеты каршапани, тот совершит даяние третьей великой тысячи миров, наполненной семью видами драгоценностей.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто станет почитать это членение Дхарм, тот будет почитать все превосходные Дхармы.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Это как, например, можно исчислить меру груды добродетели от почитания семью видами драгоценностей таких Татхагат, как Випашьин, Шикхин, Вишвабху, Кракучанда, Канакамүни, Кашьяпа и Шакьямүни. Но невозможно исчислить меру груды добродетели «Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Это как, например, можно исчислить меру груды добродетели от совершения даяния груды драгоценностей размером с горю Бүмеру, но невозможно исчислить меру груды добродетели этого «Раздела Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Это как, например, можно пересчитать по одной каждую из капель вод четырех великих океанов, но невозможно исчислить меру груды добродетели «Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СҮВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Тот, кто запишет в письменах, побудит записать в письменах или станет почитать этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», тот будет поклоняться всем Татхагатам во всех чистых землях Бүдд десяти направлений и почитать их.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Силой **даяния Бүдда** истинно возвышен,
Коль лев среди людей, обретя силу **даяния**,
Войдет в град **Сострадания**,
Бүдет провозглашена сила **даяния**.

Силой **нравственности Бүдда** истинно возвышен,
Коль лев среди людей, обретя силу **нравственности**,
Войдет в град **Сострадания**,
Бүдет провозглашена сила **нравственности**.

Силой **терпения Бүдда** истинно возвышен,
Коль лев среди людей, обретя силу **терпения**,
Войдет в град **Сострадания**,
Бүдет провозглашена сила **терпения**.

Силой **үсердия Бүдда** истинно возвышен,
Коль лев среди людей, обретя силу **үсердия**,
Войдет в град **Сострадания**,
Бүдет провозглашена сила **үсердия**.

Силой **сосредоточения Бүдда** истинно возвышен,
Коль лев среди людей, обретя силу **сосредоточения**,
Войдет в град **Сострадания**,
Бүдет провозглашена сила **сосредоточения**.

Силой **мүдрости Бүдда** истинно возвышен,
Коль лев среди людей, обретя силу **мүдрости**,
Войдет в град **Сострадания**,
Бүдет провозглашена сила **мүдрости**.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СУВИНИСЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

После того как **Бүдда** провозгласил такую речь, весь мир вместе с **Манджүшри Күмаравхүтой** и тем всеполным окружением, божествами, людьми, асурами и гандхарвами возликовал и воздал хвалу словам **Бүдды**.

Закончена **Сүтра Махаяны**, называемая «**Святая бесконечная жизнь и знание**». Хотя существуют некоторые отличия в переводах [на тибетский], здесь она записана в соответствии со смыслом "**Комментария на Сүтрү Махаяны**, называемую «**Святая бесконечная жизнь и знание**», написанного достоцитимым **Таранатхой – Всеведущим**. На русский язык переведено и записано Тенгоном.